

İletişim Bilgileri



Burak Yumat

Mütercim-Tercüman

E-Posta Adresi
burakyumat@gmail.com

Doğum Tarihi
06/08/1991

Telefon
90 (544) 882 16 96

Adres
Türkiye - Ankara - Etimesgut

Kişisel Bilgiler

Cinsiyet
Erkek

Uyruk
Türkiye Cumhuriyeti

Sürücü Belgesi
B

Askerlik Durumu
Yapıldı

Özet Bilgi

2009 yılında başladığım Hacettepe Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü Almanca Mütercim-Tercümanlık Ana Bilim Dalı öğrenimimi, hazırlık sınıfını bitirmemi müteakip İki Dili Program (Almanca-İngilizce) mezunu olarak 2015 yılında tamamladım. Bölümümüzün zorunlu kıldığı meslekî stajımı T.C. Başbakanlık Basın, Yayın ve Enformasyon Genel Müdürlüğüne bağlı Yurtdışı Haber Merkezinde Almanca çevirmen olarak yaptım. Öğrenim hayatım boyunca aralarında T.C. Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı ve Türkiye Wushu Federasyonu'nun da olduğu uluslararası kongre, spor müsabakaları gibi faaliyetlerde yazılı ve sözlü çeviri faaliyetlerinin yanı sıra mihmandarlık görevlerinde bulundum. Okulun son yarıyılında Ankara'da Beta Tercüme Hizmetleri Ltd. Şti.'de İngilizce mütercim olarak çalıştım. Ardından yine Ankara'da bulunan ve bir dış ticaret firması olan Beta Parti Malzemeleri A.Ş.'de toptan satış ve yurtdışı irtibat sorumlusu olarak çalıştım ve vatanî görevimi yapmak için buradan ayrıldım. Askerlik görevimi Kara Kuvvetleri Lojistik Komutanlığı Tedarik Daire Başkanlığı Anlaşmalı Alımlar Şb.'de meslek kurasına tabi yedek subay kadrosunda mütercim asteğmen olarak yaptım. Görev sürem boyunca BAAINBw (Federal Almanya Ordusu Donatım ve Bilgi Tekniği Dairesi), NSPA (NATO İkmal ve Tedarik Ajansı), FMS ve OCCAR gibi kurumlarla yapılan yazışmaları ve sözleşmeleri çevirdim ve 1 Kasım 2016 tarihi itibarı ile teğmen rütbesinde askerlik hizmetimi tamamladım. Sektöründe önde gelen tercüme şirketlerinde yardımcı proje yöneticisi, proje yöneticisi, tercüman ve editör olarak çalıştım. Kasım 2017'den itibaren teknik çevirmen olarak görev yaptığım Bites Savunma, Havacılık ve Uzay Teknolojileri A.Ş.'den projenin tercüme kısmı sona erdiği için 30.10.2018'de ayrıldım.

Mesleki çalışmalarımın yanı sıra Türkiye Otomobil Sporları Federasyonunda A seviyesi lisansla hakemlik yapmaktayım. Ayrıca Okçuluk sporunu da kendime aktif bir uğraş edindim. Uzun yıllar faal olarak müziğe emek verdim ve kendimi bu alanda da geliştirmeye çalıştım. Yaklaşık iki yıldır plak ve kaset koleksiyonu yapıyorum ve analog fotoğrafçılıkta bilgi birikimimi ve becerimi ilerletmek için çaba sarf ediyorum.

İş Deneyimleri



1 yıl

Pozisyon
Teknik Tercüman

Firma Adı
Bites Savunma Havacılık Ve Uzay Teknolojileri

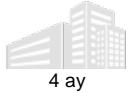
Başlangıç Tarihi
11.2017

Şehir
Ankara

Bitiş Tarihi
10.2018

Firma Sektörü
Savunma Sanayi

Çalışma Şekli
Sürekli / Tam zamanlı



4 ay

Pozisyon
Çeviri Editörü

Firma Adı
Urban Çeviri Hizmetleri

Şehir
İstanbul(Avr.)

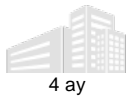
Firma Sektörü
Çeviri Hizmetleri

Başlangıç Tarihi
06.2017

Bitiş Tarihi
09.2017

Çalışma Şekli
Sürekli / Tam zamanlı

İş Tanımı
çeviri ve editörlük



4 ay

Pozisyon
Proje Yönetici Yardımcısı

Firma Adı
Dijital Tercüme İnt. Yaz.Hiz.Tur. Dış Tic.Ltd.Şti.

Şehir
İstanbul(Avr.)

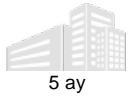
Firma Sektörü
Çeviri Hizmetleri

Başlangıç Tarihi
03.2017

Bitiş Tarihi
06.2017

Çalışma Şekli
Sürekli / Tam zamanlı

İş Tanımı
Projeye konu dokümanın analiz edilmesi, projeye ilişkin fiyat ve süre teklifinin verilmesi, teklif takibi, projeye çevirmen ataması yapılması, çevirmenlerden gelen işlerin teslim öncesi kontrol sürecinden geçirilmesi ve tespit edilen hataların düzeltilmesi, ön muhasebe işlemleri ve çevirmenlik.



5 ay

Pozisyon
Tercüman / Çevirmen

Firma Adı
Beta Tercüme Yazılım Eğitim ve Danışmanlık Ltd. Şti.

Şehir
Ankara

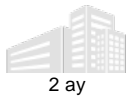
Firma Sektörü
Çeviri Hizmetleri

Başlangıç Tarihi
10.2014

Bitiş Tarihi
02.2015

Çalışma Şekli
Sürekli / Tam zamanlı

İş Tanımı
Proje yöneticiliği ve çevirmenlik



2 ay

Pozisyon
Tercüman / Çevirmen

Firma Adı
T.C. Başbakanlık Basın, Yayın ve Enformasyon Genel Müdürlüğü

Firma Sektörü
Kamu / Devlet

Başlangıç Tarihi
01.2014

Bitiş Tarihi
02.2014



Lisans

Üniversite
Hacettepe Üniversitesi

Fakülte
Edebiyat Fakültesi

Bölüm
**Mütercim-Tercümanlık
(İngilizce)**

Başlangıç Tarihi
09.2009

Bitiş Tarihi
02.2015

Öğretim Tipi
Örgün Öğretim

Öğretim Dili
Almanca



Lise

Diploma Notu
4,76 / 5

Lise Adı
24 Kasım Anadolu Lisesi

Bölüm
Yabancı Dil

Bitiş Tarihi
01.2009

Öğretim Tipi
Anadolu Lisesi

Yabancı Dil

Dil

Seviye

İngilizce
İleri



Almanca
İyi



Yetkinlikler

Bilgisayar Bilgileri

MemoQ, Across, SDL Trados, MS Office Programları, OCR yazılımları, Subtitle Workshop

Sınav Bilgileri

Sınav Adı
IELTS (International English Language Testing System)

Sınav Tarihi
11.2016

Sınavı Yapan Kuruluş
British Council

Sınav Skoru
6,5

Açıklama

Speaking 7.5 Listening 7.0 Reading 7.0 Writing 4.5 Overall Band Score 6.5

Sınav Adı
YDS - Yabancı Dil Sınavı

Sınav Tarihi
09.2016

Sınavı Yapan Kuruluş
ÖSYM

Sınav Skoru
85

Yetenekler

Microsoft Office, Müzik, Amatör Fotoğrafçılık, Dijital Fotoğrafçılık, Eşzamanlı Çeviri, Sözlü Çeviri, Ardıl Çeviri

Referanslar

Referansın Adı Soyadı	Çalıştığı Firma	Çalıştığı Firmadaki Pozisyon	Telefon	E-Posta
Ebru Coşkun	Bites Savunma Havacılık ve Uzay Teknolojileri A.Ş.	Genel Müdür Vekili	03122101256	Ebru.Coskun@bites.com.tr
Senem Kobyay	Dijital Tercüme Ltd. Şti.	CEO	02122204303	senem.kobyay@dijitaltercume.cc

Özgeçmiş Güncelleme Tarihi : 24.11.2018